

CO QUI'VS VAM DISER UEI

(BERNARD BOUGUIGNAT)

Co qui'vs vam disèr uei
Que'vs hara drin de mau
E si'vs pot consolar
Autan de mau a jo
Que'm hè despoush longtemps
Quan èri mainadet
Parlavi biarnès
Jamei au diu vivant
N'averi pas gausat
Disèr un mot de Francès

On ei lo temps de la vita sancèra
On ei lo temps de la fiertat
Que i avè mestres en noste pais
No n'i a pas mei que servidors.

A Siros quin plasèr
No parlam que Biarnès
E lo sèr en tornant
A casa per un an
Qu'em tots de bons Francès
Avez vos jamei vist
Una lenga shens un puple
Un puple shens una lenga
Jamei au diu vivant
No l'avez jamei vist

Ta menar los ahats
De la terra mairana
La lenga deu podèr
La lenga deu saber
Qu'ei tostem lo Francès !
Aco qu'a pron durat
Que va caler sortir
Lo frut qu'a madurat
Siros que l'a portat
A nos auts deu guardar

Adara qu'em arrivats
A la crotz deu camin
Biarnès qu'ei a nos auts
De's virar ta Paris
O de's virar ta Pau

Que's vireram enta l'on cau
S'en torneram entau pais
Pren-te la fluta e lo tamborin
Doman matin qu'em au pais...

CE QUE NOUS ALLONS VOUS DIRE AUJOURD'HUI

Ce que nous allons vous dire aujourd'hui
Vous fera assez mal
Et si ça peut vous consoler
(J'aurai) aussi mal que vous
Ce la fait longtemps
Quand j'étais enfant
Je parlais béarnais
Jamais grands dieux
Je n'aurais osé
Dire un mot en français

OÙ EST LE TEMPS DE LA VRAIS VIE
OÙ EST LE TEMPS DE LA FIERTE
IL Y AVAIT DES MAITRES DANS NOTRE PAYS
IL N'Y A PLUS QUE DES SERVITEURS.

A Siros quel plaisir
De ne parler que béarnais
Et le soir de retour
Chez nous pour un an
Nous sommes de bons français
Avez-vous jamais vu
Une langue sans sonpeuple
Un peulpe sans sa langue
Jamais grands dieux
Vus ne l'avez jamais vu

Pour diriger les affaires
Sus la terre de nos ancêtres
La langue du pouvoir
La langue du savoir
C'est toujours le Français
Ceci a trop duré
Il va falloir sortir
Le fruit est mûr
Siros l'a porté
A nous de le garder

Nous voici arrivés
A la croisée du chemin
Béarnais, c'est à nous
D'aller vers Paris
Ou d'aller vers Pau

NOUS IRONS LA OU IL FAUT
NOUS RENTRERONS VERS NOTRE PAYS
PRENDS TA FLUTE ET TON TAMBOURIN
DEMAIN MATIN, NOUS SERONS AU PAYS...